

Montage- und Betriebsanleitung  
 Installation and Operating Instructions  
 Mode d'emploi  
 Montage- en bedieningshandleiding  
 Istruzioni per l'uso  
 Instrucciones de montaje de servicio  
 Bruksanvisning för montering och drift

## ABZ/S 2.1

- DE Applikationsbaustein Zeit
- EN Application Unit Time
- FR Module d'application Horaire
- NL Toepassingsmodule Tijd
- IT Modulo applicativo „tempo“
- ES Módulo de aplicación Tiempo
- SE Applikationsmodulen Tid

**ABB i-bus® KNX**

2CDG941029P0003

# ABB



**Geräte-Anschluss**

- Schilderträger
- Programmier-Taste
- Programmier-LED
- Busanschlussklemme

**Geräte-Beschreibung**

Der Applikationsbaustein Zeit ABZ/S 2.1 ist ein Reiheneinbaugerät im ProM Design. Das Gerät enthält ein Jahresschaltprogramm mit der Möglichkeit, Tagesablauf und Wochenablauf individuell zu definieren. Des Weiteren sind komplexe Mengenbildungen möglich. Der ABZ/S 2.1 wird über die ETS3 parametriert. Der Applikationsbaustein Zeit wird über den ABB i-bus® versorgt und benötigt keine zusätzliche Stromversorgung. Der Busanschluss erfolgt über die frontseitige Busanschlussklemme.



**Unit connection**

- Label carrier
- Programming key
- Programming LED
- Bus connection terminal

**Unit description:**

The Application Unit "Time" ABZ/S 2.1 is a modular DIN rail component in ProM design. The unit contains a year time switch program which allows day routines and week routines to be defined individually. In addition, complex groups can be formed. The ABZ/S 2.1 component is parameterised through ETS3. The application unit "Time" is supplied with power via the ABB i-bus® and does not require any additional power supply The bus connection is realised through the bus connection terminal on the front of the unit.

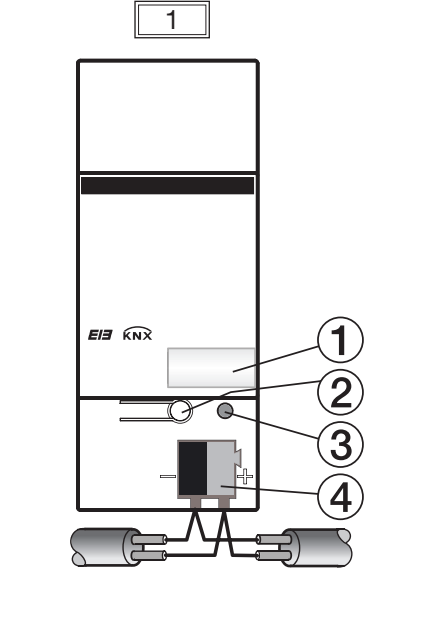


**Raccordement des appareils**

- Support d'étiquettes
- Touche de programmation
- DEL de programmation
- Borne de connexion du bus

**Description des appareils :**

Le module d'application Horaire ABZ/S 2.1 est un appareil monté en série dans ProM Design. L'appareil comprend un programme de commutation annuel avec la possibilité de définir de manière individuelle le déroulement d'une journée et d'une semaine. De plus, des formations de groupes complexes sont possibles. L'ABZ/S 2.1 est paramétré via l'ETS3. Le module d'application Horaire est alimenté via l'ABB i-bus® et n'a pas besoin d'une alimentation électrique supplémentaire. Le raccordement du bus se fait via la borne de connexion du bus avant.



**Funktionen des Anwendungsprogramms:**

**Zeitschaltprogramm:** Legt fest, wann Telegramme mit bestimmten Gruppenadressen auf den Bus gesendet werden.

**Tagesabläufe:** Beinhaltet das Zeitprogramm eines Tages von 00:00 bis 23:59 Uhr. 15 Tagesabläufe stehen zur Verfügung.

**Schaltzeiten:** 800 Schaltzeiten können zu geordnet werden.

**Wochenablauf:** Legt die Zuordnung der Tagesabläufe zu den Wochentagen fest.

**Sondertage:** Sondertage bezeichnen einzelne Tage oder Zeitabschnitte, die vom normalen Wochenablauf abweichen. 100 Sondertage stehen zur Verfügung.

**Sommerzeit:** Berechnung von 10 aufeinander folgenden Jahre.

**Menge:** Ist eine Zusammenfassung von Gruppenadressen, die zu gleicher Zeit gesendet werden. 30 Mengen stehen zur Verfügung.

**Mengenmitglieder:** Gruppenadressen, die einer Menge angehören. 300 Mengenmitglieder stehen zur Verfügung.

**Mengenauslöser:** Sind Gruppenadressen, die eine Menge auslösen.



**Functions of the application program:**

**Time switch program:** Defines when telegrams with a certain group address are transmitted on the bus.

**Day routines:** Comprises the time program of a day from 00:00 until 23:59. 15 day routines can be defined.

**Switching times:** 800 switching times can be assigned.

**Week routine:** Assigns day routines to the days of a week.

**Special days:** Special days are individual days or times deviating from the normal week routine. 100 special days can be defined.

**Daylight saving time:** Calculation of 10 consecutive years.

**Group:** This is a summary of group addresses transmitted at the same time. 30 groups can be defined.

**Group members:**

Group addresses belonging to a group. 300 group members can be defined.

**Group trigger:**

Group addresses triggering a group.



**Fonctions du programme d'application :**

**Programme horaire:** Définit le moment où des télégrammes sont envoyés sur le bus avec des adresses de groupe spécifiques.

**Déroulement d'une journée:** Comprend le programme horaire d'une journée de 00h00 à 23h59. 15 journées sont disponibles.

**Horaires de commutation:** 800 horaires de commutation peuvent être affectés.

**Déroulement d'une semaine:** Définit l'affectation des déroulements d'une journée aux différents jours de la semaine.

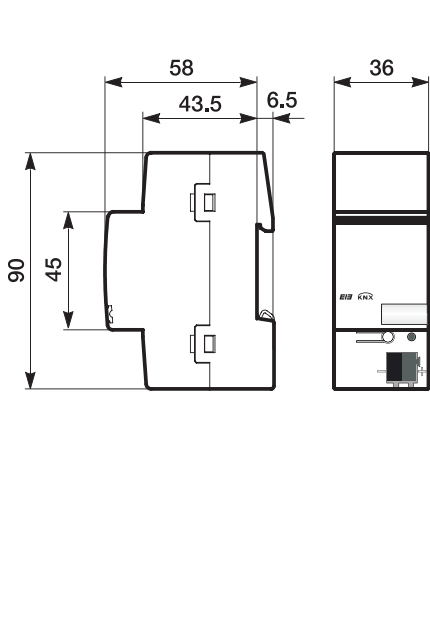
**Jours spéciaux:** Les jours spéciaux décrivent des jours ou périodes de temps qui diffèrent du déroulement normal d'une semaine. 100 jours spéciaux sont disponibles.

**Heure d'été:** Calcul de 10 années successives.

**Groupe:** C'est un résumé des adresses de groupe qui sont envoyées en même temps. 30 groupes sont disponibles.

**Membres d'un groupe:** Adresses de groupe qui appartiennent à un groupe. 300 membres de groupe sont disponibles.

**Déclencheurs de groupe:** Ce sont des adresses de groupe qui déclenchent un groupe.

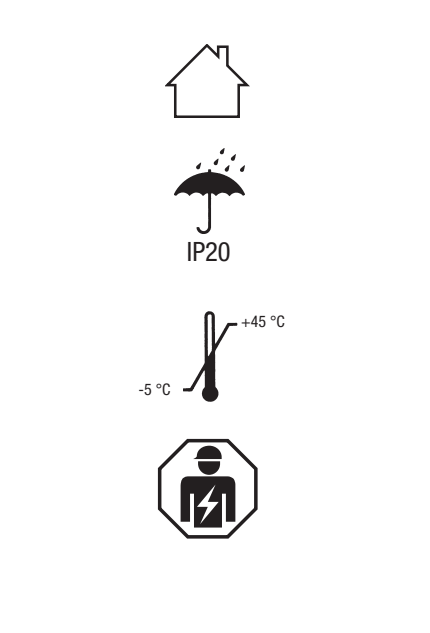


<b>Technische Daten (Auszug)</b>	
Busspannung	über ABB i-bus® EIB / KNX typisch 30 V DC (21...32 V DC)
Stromaufnahme, Bus	< 12mA
Leistungsaufnahme	250mW
Verlustleistung, Bus	max. 250mW
EIB / KNX Anschluss	über Busanschlussklemme
Schutzart	IP 20 nach DIN EN 60 529
Schutzklasse	Klasse III
Überspannungskategorie	III nach EN 60 664-1
Verschmutzungsgrad	2 nach EN 60 664-1
Luftdruck	Atmosphäre bis 2.000 m
Gewicht	0,1 kg
Temperaturbereich	
Betrieb	-5 °C ...+45 °C
Lagerung	-25 °C ...+55 °C
Transport	-25 °C ...+70 °C
Abmessungen	90 x 36 x 64,5 (H x B x T)
Breite in TE	2 Module à 18 mm
Montage	auf Tragschiene 35 mm, DIN EN 60 715
	EIB / KNX nach EN 50 090-1, -2 Zertifikat





<b>Technical data (excerpt)</b>	
Bus voltage	via ABB i-bus® EIB / KNX typically 30 V DC (21...32 V DC)
Current consumption, bus	< 12mA
Power consumption	250mW
Power loss, bus	250mW max.
EIB / KNX connection	via bus connection terminal
Enclosure	IP 20 in accordance with DIN EN 60 529
	class III
Safety class	III according to EN 60 664-1
Overvoltage category	2 according to EN 60 664-1
Pollution degree	2
Atmospheric pressure	Atmosphere up to 2,000 m
Weight	0.1 kg
Temperature range	
Operation	-5 °C ...+45 °C
Storage	-25 °C ...+55 °C
Transport	-25 °C ...+70 °C
Dimensions	90 x 36 x 64,5 (H x W x D)
Width in modules	2 modules of 18 mm
Installation	on mounting rail 35 mm, DIN EN 60 715
	EIB / KNX in accordance with EN 50 090-1, -2 certificate

<b>Caractéristiques techniques (extrait)</b>	
Tension du bus	via ABB i-bus® EIB / KNX normalement 30 V c.c. (21...32 V c.c.)
Consommation de courant, bus	< 12 mA
Puissance consommée	250mW
Puissance dissipée, bus	250 mW maxi
Raccordement EIB / KNX	via la borne de connexion du bus
	IP 20 conformément à la norme DIN EN 60 529
	Classe III
Classe de protection	III selon EN 60 664-1
Degré de contamination	2 selon EN 60 664-1
Pression atmosphérique	Atmosphère jusqu'à 2 000 m
Poids	0,1 kg
Plage de température	
Fonctionnement	-5 °C ...+45 °C
Stockage	-25 °C ...+55 °C
Transport	-25 °C ...+70 °C
Dimensions	90 x 36 x 64,5 (H x l x P)
Largeur en modules	2 modules à 18 mm
Montage	sur rail de montage 35 mm, DIN EN 60 715



**Bedienung und Anzeige**

 **Programmier-Taste** ② zur Vergabe der physikalischen Adresse, siehe Programmier-LED ③

 **Programmier-LED in rot** ③ Ist an, nachdem die Programmiertaste ② gedrückt wurde, um dem Busteilnehmer eine physikalische Adresse zu vergeben.


**Montage**  
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60 715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.


**Anschluss**

Die Verbindung zum EIB / KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.



**Operation and display**

 **Programming key** ② to assign the physical address, see programming LED ③

 **Red programming LED** ③ Is on after the programming key ② has been pressed in order to assign a physical address to the bus member.

**Installation**  
The unit can be installed in distributors or small enclosure for quick-mounting on 35 mm mounting rails in accordance with DIN EN 60 715. Make sure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance and repair.


**Connection**


The connection to the EIB / KNX is realised with the help of the supplied bus connection terminal.



Certification EIB / KNX conforme au Certificat EN 50 090-1, -2

**Utilisation et affichage**

 **Touche de programmation** ② pour la saisie de l'adresse physique, voir DEL de programmation ③

 **DEL de programmation rouge** ③ Est allumée lorsque la touche de programmation ② a été actionnée afin de donner une adresse physique au participant du bus.

**Montage**  
L'appareil est adapté à un montage dans un tableau de distribution ou dans un petit boîtier pour une fixation rapide sur des profilés support de 35 mm, conformément à la norme DIN EN 60 715. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

**Raccordement**


La connexion à EIB / KNX se fait avec la borne de connexion du bus fournie.




**Inbetriebnahme**


Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS3 (ab Version V1.0 oder höher). Für die Programmierung in der ETS3 ist das entsprechende VD3-File zu verwenden.

 Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie im Handbuch des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.


 **Wichtige Hinweise**  
Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.


**Commissioning**  
The assignment of the physical address and the setting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software (Version V1.0 or higher). The appropriate VD3 file is to be used for the programming in the ETS3.

 The technical data can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.

 **Important notes**  
Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

**Mise en service**  
L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se réalisent avec le logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version V1.0). Pour la programmation dans le ETS3, il convient d'utiliser le fichier VD3 approprié.

 La documentation technique de l'appareil pouvez télécharger par Internet, sur le site www.abb.com/knx.

 **Remarques importantes**  
Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.



**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany  
☎ +49 (0) 6221 701 607  
✉ +49 (0) 6221 701 724  
www.abb.com/knx

**Technische Helpline / Technical Support**  
☎ +49 (0) 6221 701 434  
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!  
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!  
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

**Reinigen**  
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

**Wartung**  
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

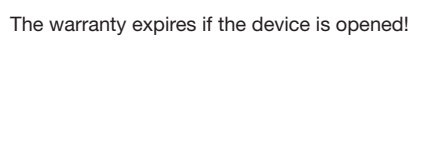
Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!



- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!  
- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!  
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

**Cleaning**  
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

**Maintenance**  
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.



The warranty expires if the device is opened!  
- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !  
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !  
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

**Nettoyage**  
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

**Entretien**  
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !



<b>NL</b>
-----------

**Toestel-aansluiting**

- Bevestiging voor codering
- Programmeertoets
- Programmeer-LED
- Busaansluitklem

**Beschrijving van het toestel:**

De toepassingsmodule Tijd ABZ/S 2.1 is ontworpen in het ProM design als apparaat voor de seriemontage. De module bevat een schakelprogramma voor een jaar met de mogelijkheid het dagverloop een weekverloop apart te definiëren. Bovendien is het mogelijk complexe groepen te vormen. De parameters van de ABZ/S 2.1 worden ingesteld via ETS3. De toepassingsmodule Tijd wordt via de ABB i-bus® van stroom voorzien, zodat geen extra stroomvoorziening noodzakelijk is. De busaansluiting vindt plaats via de busaansluitklem aan de voorzijde.

<b>IT</b>
-----------

**Collegamento dell'apparecchio**

- Portatarghetta
- Tasto di programmazione
- LED di programmazione
- Morsetto di collegamento del bus

**Descrizione dell'apparecchio:**

Il modulo applicativo „tempo“ ABZ/S 2.1 è un apparecchio per il montaggio in serie con design ProM. L'apparecchio contiene un programma di controllo annuale ed offre la possibilità di definire la sequenza giornaliera e settimanale. È inoltre possibile formare insiemi complessi. L'ABZ/S 2.1 viene parametrizzato con l'ETS3. Il modulo applicativo „tempo“ viene alimentato dall' ABB i-bus® e non richiede un'alimentazione elettrica esterna. Il bus viene collegato ad un morsetto situato sul lato anteriore dell'apparecchio.

<b>ES</b>
-----------

<b>Conexión</b>
-----------------

- Portarótuos
- Tecla de programación
- LED de programación
- Borne de conexión a bus

**Descripción del aparato:**

El módulo de aplicación Tiempo ABZ/S 2.1 es un aparato para montaje en serie, construido en diseño ProM. El aparato contiene un programa de conmutación anual que ofrece la posibilidad de definir individualmente las funciones ejecutadas durante un día o una semana entera. Además, se posibilitan formaciones cuantitativas complejas. El ABZ/S 2.1 se parametriza a través de la ETS3. El módulo de aplicación Tiempo se alimenta a través del ABB i-bus®, por lo que no necesita una alimentación adicional de corriente. La conexión a bus se efectúa mediante el borne de conexión a bus (en la cara frontal).

<b>SE</b>
-----------

**Anslutning instrument**

- Flagga
- Programmeringsknapp
- Programmeringsdisplay
- Bussanslutningsklämma

**Beskrivning, instrument**

Applikationsmodulen Tid ABZ/S 2.1 är en seriemodul i ProM-serien. Modulen innehåller ett årprogram med möjlighet att individuellt definiera dagsprogram och veckoprogram. Dessutom är komplexa noder möjliga. ABZ/S 2.1 parametreras via ETS3. Applikationsmodulen Tid försörjs via ABB i-bus® och kräver ingen extra strömförsörjning. Bussanslutningen sker via bussanslutningsklämmor i fronten.

**Funcities van het toepassingsprogramma:**

**Tijdschakelprogramma:** Definitie van de tijd wanneer telegrammen met bepaalde groepsadressen naar de bus worden gezonden.

**Dagverloop:** Bevat het tijdprogramma van een dag tussen 00:00 en 23:59 uur. 15 dagverlopen staan ter beschikking.

**Schakeltijden:** 800 schakeltijden kunnen worden toegekend.

**Weekverloop:** Toewijzing van de dagverlopen aan de weekdagen.

**Speciale dagen:** Speciale dagen zijn afzonderlijke dagen of tijdstippen die afwijken van het normale weekverloop. 100 speciale dagen staan ter beschikking.

**Zomertijd:** Berekening van 10 op elkaar volgende jaren.

**Groep:** Een samenvatting van groepsadressen die tegelijkertijd gezonden worden. 30 groepen staan ter beschikking.

**Groepsleden:** Groepsadressen die bij een groep horen. 300 groepsleden staan ter beschikking.

**Groep trigger:** Groepsadressen die een groep in werking stellen.

<b>FR</b>
-----------

**Funzioni del programma applicativo:**

**Programma di temporizzazione:** definisce gli istanti in cui i telegrammi con determinati indirizzi di gruppo vengono inviati sul bus.

**Sequenze giornaliere:** contiene il programma temporizzato di una giornata dalle ore 00:00 alle ore 23:59; vengono offerte 15 sequenze giornaliere.

**Ore di commutazione:** è possibile assegnare 800 ore di commutazione.

**Sequenza settimanale:** definisce l'assegnazione delle sequenze giornaliere ai giorni della settimana.

**Giorni speciali:** i giorni speciali sono singole giornate o periodi di tempo che differiscono dalla normale sequenza settimanale; vengono offerti 100 giorni speciali.

**Ora legale:** calcolo di 10 anni consecutivi.

**Insieme:** raggruppamento di indirizzi di gruppo inviati contemporaneamente alla stessa ora; vengono offerti 30 insiemi.

**Elementi dell'insieme:** indirizzi di gruppo appartenenti allo stesso insieme; vengono offerti 300 elementi dell'insieme.

**Attivatori dell'insieme:** indirizzi di gruppo che attivano un insieme.

<b>PT</b>
-----------

**Funciones del programa de aplicación:**

**Programa temporizador:** Determina cuándo telegramas con direcciones de grupo predefinidas se transmiten al bus.

**Servicios diurnos:** Contiene los tiempos programados para un día entero, de las 00:00 hasta las 23:59 horas. Se ponen a disposición 15 servicios diurnos.

**Tiempos de conexión:** Se pueden asignar hasta 800 tiempos de conexión.

**Servicios semanales:** Determina la asignación de servicios diurnos a los días de la semana.

**Días particulares:** Por días particulares se entienden días o intervalos que se desvían de los servicios normales ejecutados durante una semana. Se ponen a disposición hasta 100 días particulares.

**Hora de verano:** Cálculo de 10 años sucesivos.

**Conjunto:** Sumario de las direcciones de grupo que se transmiten al mismo tiempo. Se ponen a disposición hasta 30 conjuntos.

**Miembros:** Direcciones de grupo que pertenecen al mismo conjunto. Se ponen a disposición hasta 300 miembros.

**Activadores de miembros:** Direcciones de grupo que activan un solo conjunto.

<b>DE</b>
-----------

**Funktioner i användarprogrammet:**

**Tidkopplingsprogram:**

Är förinställt, när signaler med förbestämda gruppadresser skickas till bussen.

**Dagsprogram:** Innehåller tidsprogram för en dag 00:00 till 23:59. 15 olika dagsprogram finns tillgängliga.

**Kopplingstider:** 800 kopplingstider kan programmeras.

**Veckoprogram:** Bestämmer dagsprogrammen i veckodagar.

**Övriga dagar:** Övriga dagar är enstaka dagar eller tidsgrupper som avviker från normalt veckoprogram. 100 övriga dagar finns tillgängliga.

**Sommartid:** Beräkning för 10 på varandra följande år.

**Nod:** En sammanfattning av gruppadresser som skickas vid samma tidpunkt. 30 noder finns tillgängliga.

**Noddeltagare:** Gruppadresser som tillhör en nod. 300 noddeltagare finns tillgängliga.

**Nodaktivering:** Gruppadresser som aktiverar en nod.

**Technische gegevens (uittreksel)**

Busspanning via ABB i-bus® EIB / KNX typisch 30 V DC (21...32 V DC)

Stroomopname, bus	< 12mA
Verbruikt vermogen	250mW
Verliesvermogen, bus	max. 250mW
EIB / KNX aansluiting	via busaansluitklem
Beschermingsgraad	IP 20 volgens DIN EN 60 529
Beschermklasse	klasse III
Overspannings-categorie	III conform EN 60 664-1
Vervuilingsgraad	2 conform EN 60 664-1
Luchtdruk	Atmosfeer tot 2.000 m
Gewicht	0,1 kg
Temperatuurbereik	
Bedrijf	-5 <span> </span> °C ...+45 <span> </span> °C
Opslag	-25 <span> </span> °C ...+55 <span> </span> °C
Transport	-25 <span> </span> °C ...+70 <span> </span> °C
Afmetingen	90 x 36 x 64,5 (h x b x d)
Breedte in TE	2 modules à 18 mm
Montage	op draagrail 35 mm, volgens DIN EN 60 715
Certificering	EIB / KNX volgens EN 50 090-1, -2 certificaat

<b>IT</b>
-----------

**Dati tecnici (estratto)**
Tensione del bus da ABB i-bus® EIB / KNX, valore tipico 30 V DC (21...32 V DC)

Corrente assorbita, bus	< 12 mA
Potenza assorbita	250mW
Potenza dissipata, bus max.	250 mW
Collegamento EIB / KNX	mediante morsetto di collegamento del bus
Grado di protezione Classe di protezione III	IP 20 a norme DIN EN 60 529
Categoria di sovratensioneione	III a norma EN 60 664-1
Grado di sporczia	2 a norma EN 60 664-1
Pressione aria	Atmosfera fino a 2.000 m
Peso	0,1 kg
Intervallo di temperatura in servizio	-5 <span> </span> °C ...+45 <span> </span> °C
immagazzinamento	-25 <span> </span> °C...+55 <span> </span> °C
trasporto	-25 <span> </span> °C ...+70 <span> </span> °C
Dimensioni	90 x 36 x 64,5 (H x L x P)
Larghezza in UP	2 moduli da 18 mm
Montaggio	su guida di supporto da 35 mm, DIN EN 60 715
Omologazione	EIB / KNX a norme EN 50 090-1, certificato 2

<b>PT</b>
-----------

**Datos técnicos (en extracto)**
Tensión de bus a través del ABB i-bus® EIB / KNX típico: 30 V DC (21...32 V DC)

Consumo de corriente, bus	< 12mA
Consumo de potencia	250mW
Potencia perdida, bus	máx. 250mW
Conexión EIB / KNX	a través del borne de conexión a bus
Clase de protección	IP 20 según DIN EN 60 529
Clase de protección	Clase III
Categoría de sobretensión	III según EN 60 664-1
Grado de contaminación	2 según EN 60 664-1
Presión del aire	Atmósfera hasta 2 000 m
Peso	0,1 kg
Gama de temperatura	
Funcionamiento	-5 <span> </span> °C ...+45 <span> </span> °C
Almacenamiento	-25 <span> </span> °C...+55 <span> </span> °C
Transporte	-25 <span> </span> °C ...+70 <span> </span> °C
Dimensiones	90 x 36 x 64,5 (H x B x T)
Anchura en TE	2 módulos de 18 mm
Montaje	en regleta de montaje 35 mm, DIN EN 60 715
Aprobación	EIB / KNX según certificado EN 50 090-1, -2

<b>DE</b>
-----------

**Tekniska data (utdrag)**
Busspänning via ABB i-bus® EIB / KNX typisk 30 V DC (21...32 V DC)

Strömutp tagging, buss	< 12mA
Effekt	250mW
Effektförlost, buss	max. 250mW
EIB / KNX, anslutning	via bussanslutningsklämma
Skyddsart	IP 20 enligt DIN EN 60 529
Skyddsklass	Klass III
Överspannings-kategori	III enligt DIN EN 60664-1
Nedsmutsningsgrad	2 enligt DIN EN 60664-1
Luftryck	Atmosfär upp till 2.000 m
Vikt	0.1 kg
Temperaturområde	
Drift	-5 <span> </span> °C ...+45 <span> </span> °C
Lagring	-25 <span> </span> °C...+55 <span> </span> °C
Transport	-25 <span> </span> °C ...+70 <span> </span> °C
Dimensioner	90 x 36 x 64,5 (H x B x D)
Bredd	2 moduler à 18 mm
Montering	hattskena 35 mm, DIN EN 60 715
Certifikat	EIB / KNX enligt EN 50 090-1, -2 certifikat

**Bediening en weergave**

**Programmeertoets** ②

ter instelling van het fysieke adres, zie programmeer-LED ③

- Programmeer-LED in rood** ③

Is verlicht nadat de programmeertoets ② ingedrukt werd om een fysiek adres toe te wijzen aan de busdeelnemer.

**Montage**

Het toestel is geschikt voor de montage in verdelers of kleine behuizingen ter snelbevestiging op 35 mm draagrails, conform DIN EN 60 715.

De toegankelijkheid van het toestel moet worden gegarandeerd om een correcte werking, keuring, visuele controle, onderhoud en reparaties te waarborgen.

**Aansluiting**

De verbinding met de EIB / KNX vindt plaats via de bijgesloten busaansluitklem.

<b>FR</b>
-----------

<b>IT</b>
-----------

**Uso e visualizzazione**

**Tasto di programmazione** ②

Per l'assegnazione dell'indirizzo fisico; vedi LED di programmazione ③

- LED di programmazione, rosso** ③

È acceso dopo aver premuto il tasto di programmazione ② per assegnare un indirizzo fisico al nodo del bus.

**Montaggio**

L'apparecchio può essere montato in distributori o in piccoli quadri elettrici con fissaggio rapido su guide di supporto da 35 mm a norme DIN EN 60 715.

Deve essere garantita l'accessibilità all'apparecchio per il controllo, l'ispezione, la manutenzione e la riparazione.

**Collegamento**

Il collegamento all'EIB / KNX viene realizzato con il morsetto di collegamento del bus in dotazione.

<b>PT</b>
-----------

<b>DE</b>
-----------

**Manejo e indicación**

**Tecla de programación** ②

para asignar la dirección física, ver LED de programación ③

- LED de programación, en rojo** ③

Está encendido tras haberse pulsado la tecla de programación ②, a fin de asignar una dirección física al usuario de bus.

**Montaje**

El aparato es apropiado para montaje en distribuidores o cajas pequeñas para la fijación rápida en regletas de montaje de 35 mm, según DIN EN 60 715.

Debe estar garantizado que el aparato queda accesible para ponerlo en servicio y para fines de control, inspección, mantenimiento y reparación.

**Conexión**

La conexión al EIB / KNX se efectúa mediante el borne de conexión a bus, que acompaña al aparato.

<b>FR</b>
-----------

**Handhavande och indikering**

**Programmeringsknapp** ②

för programmering av fysisk adress, se programmeringsdisplay ③

- Programmeringsdisplay, röd** ③

aktiveras när programmeringsknappen ② trycks för att ange en fysisk adress till bussdeltagaren.

**Montering**

Detta instrument är lämpad för integrering i fördelare eller små chassin för snabbmontering på 35 mm hattskena enligt.

Tillgängligheten till instrumentet för drift, kontroll, inspektion, underhåll och reparation måste säkerställas.

**Anslutning**

Anslutningen till EIB / KNX sker via medlevererad bussanslutningsklämma.

**Bedieningstelling**

De toekenning van het fysieke adres alsmede het instellen van de parameters vindt plaats met behulp van de Engineering Tool Software ETS (vanaf versie V1.0).

Voor programmering in de ETS3 moet de desbetreffende VD3-file worden gebruikt.

<b>IT</b>
-----------

De technische gegevens van het apparaat u kunt internet downloaden via [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

<b>DE</b>
-----------

**Belangrijke aanwijzingen**

Waarschuwing! Installatie alleen toegestaan door elektricien. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

<b>FR</b>
-----------

**Messa in esercizio**

L'assegnazione degli indirizzi fisici e l'impostazione dei parametri avvengono mediante l'Engineering Tool Software ETS (a partire dalla versione V1.0).

Per la programmazione nel ETS3, impiegare il corrispondente file VD3.

<b>IT</b>
-----------

I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

<b>DE</b>
-----------

<b>IT</b>
-----------

**Indicazioni importanti**

Avvertenza! Fare installare solo da un elettricista qualificato. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

<b>FR</b>
-----------

**Puesta en servicio**

La asignación de la dirección física así como el ajuste de los parámetros se realiza con el Engineering Tool Software ETS (a partir de la versión V1.0)

Para la programación en ETS3 se debe emplear el fichero correspondiente VD3.

<b>IT</b>
-----------

Los datos técnicos del aparato se encuentran listos para su descarga en Internet bajo [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

<b>DE</b>
-----------

<b>IT</b>
-----------

**Observaciones importantes**

¡Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

<b>FR</b>
-----------

**Idrifttagning**

Tilldelningen av den fysikaliska adressen och inställningen av parametrarna görs med Engineering Tool Software ETS (från version V1.0).

För programmering i ETS3 skall motsvarande VD3-fil användas.

<b>IT</b>
-----------

Den tekniska dokumentationen för apparaten kan hämtas på [www.abb.com/knx](http://www.abb.com/knx).

<b>DE</b>
-----------

<b>IT</b>
-----------

**Viktiga upplysningar**

Varning! Installation får endast utföras av en elektriker. Vid planering och upprättande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler)!

<b>FR</b>
-----------

<b>DE</b>
-----------

<b>IT</b>
-----------

**Reinigen**

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of op